



بیخه وی؟

خه‌بیین ب وی وهختی که خه‌ونیت ناخوش نابینیت.

KURDISH KURMANCÎ

بخیرھاتی!

گہلک یا بزحمہ تہ تو بزقرہیہ ژیانہ ئادی پشتی سہرہاتیہ کا نہخوش وھکو سہرہاتیہ کا توند و تیژیخ ژلایہ بیانی یان ژی دناف خیزانا تہ دا، یان دناف جہنگہ کی دا یان وھکو تو ئاوارہ دبی. گہلیک تشت بادل بوون و ھندہک جاران تہ باوہریا بخؤ نامینیت.

برینیت ده رونی - نه خوشیا شکهستهیی

نهم ههمی دزانین کا برینیت جهستهیی چنه، چ نیشانا جهن لیدانهکن بیت، یان سوتنهک دهما پیست بتشتهکن گهرم دکهفیت، یان برین دهما تشتهکن تیژ بپیستی دکهفیت...

کا چهوا جهسته نازار دبیت، ب ههمان شیوه جانج مروقی توشی نازاری دهرونی دبیت. برینین جهستهیی دیارن بهلن یین دهرونی نه دیارن ژبهه هندئ زور نالوزن بو تیگههشتنن چ بو وی کهسن توشی فن برینن بوی یان بو وان کهسین دگهل وی. ئەف چیرۆکا دهیت ل سهر برینهکا دهرونییه ههروهسا هندهک هزاران پیشکشدهکات دا بزانی ب چ شیوه سهردههرین دئ کهی گهل فن برینن داکو باشتر لئ بهی.

ئهرئ ته قهت ئاریشه دیتینه گریدای نفسنن یان خهونیت نهخوش؟
تو یین بتنن نینی وهکو دئ بوته دیارکهین!
هقیه تو چهز ژفن چیروکن بکهی.

تیگههئ گشتی:

دژمارهکا چیروکان دا گریدای بیخهویی، ئاریشین وردبینی و هزرکرنن(ترکیز)، دامایین، تورهیین، بیرهاتنیت نهخوش، هتد... دقان پهرتوکان دا بهحسی وان ئاریشان دهیته کرن ئەوین دروست دبن پشتی سهربورین نهخوش کو بوینه ئەگههئ برینین ههستهیی و ههردناف قان پهرتوکان دا هندهک پیشینیار دهینه دان ب چهوانیا سهردههرین گهل قان ئاریشان.



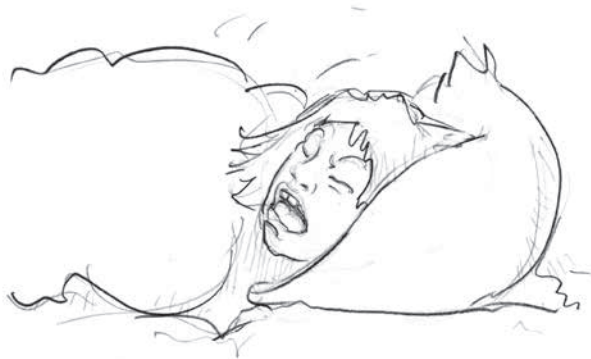
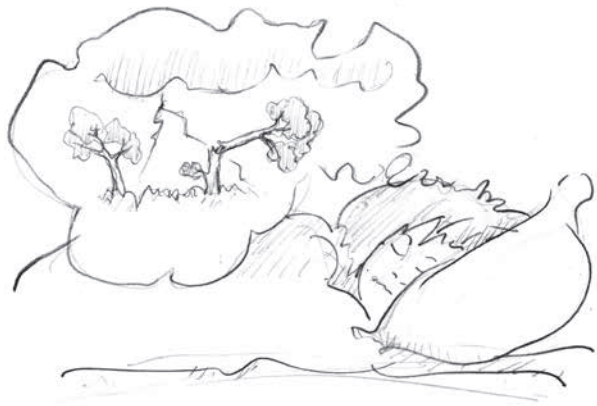
ئەفە مریەمە. تەمەنن وئ پازدە سالە.
ئەفە پتری سالەکن یە بدریستی نە نقستیە.



ٹیکاریہ کا ٹاسای دژانا مریہمی دا.





























ئەز دزانم تو ومختەكئ
گراندا بوری و ئەز ل وئ
باوەرئ مه كو ته دقئیت
باشتر لئ بهئی.

دهما مروفل بسهر هاتیښ نهخوش دا
 دبوریته، توشی گهلهک فشارا دهرونی دبن.
 ئهف چهندا ههنن دبیتته ئهگهړئ نهخوشحالبونا
 وان بشیوهکښ گشتی و ههروهسا دبیتته ئهگهړئ
 کیمخهویئ. نوژدار و دهرون ناس دبیتته
 نه فن: نهخوشیا فشارا دهرونی یا پشت
 شکهستهپی.



ته بهری نوکا گوھ بقی نه خوشین؟
 بییه ل دخونه نیت خو دا، تو هیش یا بهرگریا
 خو دکهی ژ رابردویا خو. دخی دوخی دا، دبیت
 تو گهلهک ههست ب فشاری بکهی.
 میسکن ته یی فییری هندی بوی کو هه رگاف
 یی هشیاری مهترسیا ببیت. ژ بهر قی
 چهندی، زور یا بزهمه ته تو نارام بی
 و بکهقیه دنقستن دا. تو دبیژی کو ته
 ئەف نه خوشیه هه بیت؟





مامۆستا یا من وهسا رون کر کو ئاریشا من یا
نقستنی گریډای سه رهاتیین منه.

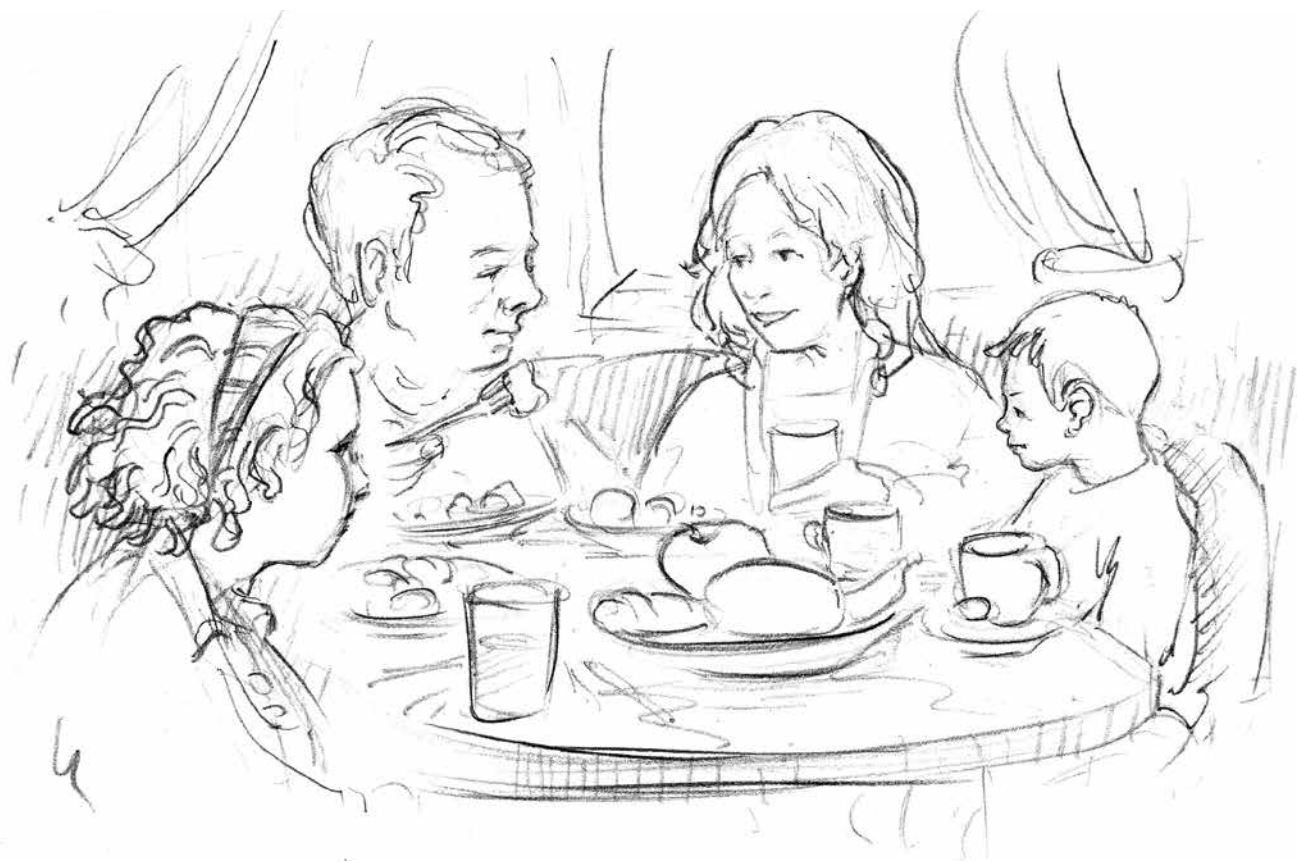


من ژى ههروهسا نهخوشى ديتن
 گرېدای نقشستن وهكو ئهف
 سهرهاتيپين نهخوش سهرمندا هاتين.
 ژبهه هندى ئهز رابوم بكرنا هندهك
 تشتا دا هاريكارييا من بهيته كرن...



هەر رۆژ خیزانا من دروینه خاری و گهنگهشی دکهن لسه.
 ئاریشهیهت خو ههروهسا ئەم پیکهه دوعا دکهین و هندهک جارا پیکهه دکهینه
 گری و پیکهه دکهینه کهنی. و پشتی فی چهنده ئەم شیفی پیکهه دخوین.





بهري خو ئاماده كهه بو نغستن، دايكا من پهرداغه كي شيري
تيكه له هنگيښي بو من تينيت و بو من هندهك سترانين كه فن
دبيژيت كو هاريكاريه من دكهه دكو خهوا من بهيت و بنقم چنكي
ئو تشته من دكهه ئهه ههست ب سلامتې بكهه.







ریکا خو بخو ببینه!





هيفيه هين دهمه كي تهرخان بكن بو بچيكن
 خو داکو بهحسا کارهساتا سهري وان هاتي بهيته کرن.
 هيفيه هين گوهن خو بدهنن کا مريه من چ بسهري هاتيه.
 ئەز دزانم کو بارودوخئ ههوه نه يئ بسانههيه، بهس دئ
 ههر پشتگري ههبيت. و ئەز دبیژم خراب نينه ئەگەر هين
 هاريكاريئ ژكهسهكن شارهزا وهربگرن.

پشتی دوو روژین دی، بابی مریه من چاڤیکهفتنی دگهل مامۆستای کر.









پشتی چند هفته‌کان.
 مریمن هندک ریگ بخو پیداکرن داکو بشیت هاریکاریا خو بکته نهو ژی بهاریکاریا هه‌قالا وی ساراین،
 و مامۆستایا وی، و بابن وی و نوژداری. وی.



پشتی بورینا چند. ههیفهکا ...



مریہم جیرانی خو دینیت و ئەنجامین خو یین قۆتابخانێ نیشا وی ددەت.





چ بکه یفخوشحالی دئ بوته بهحسا ئۆمیددین خو کهم یین من دقین ئەز بجهینم د پاشهروژی دا.
ئەز خەون بینیم ب...

سه‌بارت شی به‌لاڻوکی

به‌رگن ئیکن هاته دروست کرن دبیره‌وریا کونفرانسا نیف دهوله‌تی یا سه‌روکباژیران ل ۳۰ مه‌ها کانونا دووی ژ سالا ۲۰۱۸ لباژیرئ ڦیه‌نا لولاتن نه‌مسا. ئەف پەرتوکه لسه‌ر بریار هاته دان کو به‌یته چاپ کرن ژلاین گروپن (Act.Now) یه سه‌رده‌ری دگهل رزگاربونا ژ شکه‌سته‌یه، کو گروپه‌کی همه‌زانسته و شاره‌زایه دبواری رزگاربون ژ نه‌خوشیا شکه‌سته‌یه و ئەف گروپه پیکهاتوه ژکه‌سین لخواړی:

باربارا پرایتله‌ر، به‌ختیار هادی هسه‌ن، گابریه‌له سیبه‌رت، آراش رازماریه، میشایل برونه، کاتارینا گلڤیشنیگ، سانا حمزه، ماریانه الکلاوی-براینین، زوزانه شتاین و ڦیولا راهب.

مه‌رم ژڤن پەرتوکی ئەوه کو ده‌رفه‌تی بده‌ته سنیلان تیڤگه‌هن کاریگه‌ریا وان سه‌رهاتوین شکه‌سته‌یی لسه‌ر نکستنا وان. داکو بگه‌هینا ژماره‌کا مه‌زن ژ گه‌نجین توشی ڤن ئاریش بوین، ئوم دگه‌رین ل هه‌ڤکاران کو بشین ڤن پەرتوکه، کو هاتیه وه‌رگیران بو چار زمانان، به‌لاقه‌که‌ن. بو پتر بیژانینان، په‌یوه‌ندی بکه‌ن دگهل مه بریکا ئیمیلن کاری:

office@act-n-o-w.com

ٺهف دانا كورمانجى ژ بهلافوكي
هاتيوو بهرههه ٺينان بههفكارى دگهل
دهزگاي ژيان بو مافهكانى مروّف



دهزگاي ژيان
بو مافهكانى مروّف

ٺي بهلافوكي

كارڙ هونهري: ٺهكرهه ٺهلحلهبي
شيوهكارڙ گرافيكى: لورينٺيا ليبربورير، روٺيرٺ شافلٺينٺهر
وهركٺيران: دهزگاي ژيان بو مافهكانى مروّف
ههه ماههنگيا پروژهي: ماتياس ديبون

978-3-903245-05-1: ISBN

هاتيه چاپ كرن ٺلاين: دهزگاي ژيان بو مافهكانى مروّف

ٺيراژ: ١٠٠٠

HOHE WARTE 28/3, 1190 VIENNA, AUSTRIA

OFFICE@ACT-N-O-W.COM

WWW.ACT-N-O-W.COM

© ACTNOW, 2018

ههه مافٺ لسهر نقيسين و ويٺهيا د پاراسٺينه بو، Act.Now.
ههر دووباره بهرههه ٺينانهك يان بهلافكرن برٺكا كهسهكن ده، ب هههه هه يان بهشكه، پٺدٺي رازيبوونا پٺشوهختا نقيسيه يا Act.Now.

NiOW

ISBN 978-3-903245-05-1